



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA
Azienda Unità Sanitaria Locale di Reggio Emilia

Dipartimento di Sanità Pubblica

Buon lavoro mamma

Misure di tutela per le lavoratrici madri



Inglese

Francese

Arabo

English

Français

لغة عربية

Cinese

Russo

Albanese

中文

Русский

Shqip

Servizio Prevenzione e Sicurezza
Ambienti di Lavoro

Via Amendola, 2 • 42122 Reggio Emilia

www.ausl.re.it

the fact that the *Journal of Applied Behavior Analysis* is the most widely read journal in the field of behavior analysis.

It is also important to note that the *Journal of Applied Behavior Analysis* is the only journal in the field of behavior analysis that is published by a non-profit organization, the Association for Behavior Analysis International (ABAI).

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a peer-reviewed journal, which means that all articles submitted to the journal are reviewed by a panel of experts in the field of behavior analysis.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a leading journal in the field of behavior analysis, and it is a must-read for all researchers and practitioners in the field.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is dedicated to the advancement of the science of behavior analysis, and it is a journal that is committed to the highest standards of research and scholarship.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the dissemination of research findings that have the potential to improve the lives of individuals with developmental disabilities.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the advancement of the science of behavior analysis, and it is a journal that is committed to the highest standards of research and scholarship.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the dissemination of research findings that have the potential to improve the lives of individuals with developmental disabilities.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the advancement of the science of behavior analysis, and it is a journal that is committed to the highest standards of research and scholarship.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the dissemination of research findings that have the potential to improve the lives of individuals with developmental disabilities.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the advancement of the science of behavior analysis, and it is a journal that is committed to the highest standards of research and scholarship.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the dissemination of research findings that have the potential to improve the lives of individuals with developmental disabilities.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the advancement of the science of behavior analysis, and it is a journal that is committed to the highest standards of research and scholarship.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the dissemination of research findings that have the potential to improve the lives of individuals with developmental disabilities.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the advancement of the science of behavior analysis, and it is a journal that is committed to the highest standards of research and scholarship.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the dissemination of research findings that have the potential to improve the lives of individuals with developmental disabilities.

The *Journal of Applied Behavior Analysis* is a journal that is committed to the advancement of the science of behavior analysis, and it is a journal that is committed to the highest standards of research and scholarship.

Indice

Italiano	pag. 4
Inglese, English	9
Francese, Français	14
Arabo, لغة عربية	19
Cinese, 中文	22
Russo, Русский	25
Albanese, Shqip	30
Sedi	35

Il Decreto Legislativo n°151 del 26 marzo 2001 è il Testo Unico per la tutela e il sostegno della maternità e della paternità. Questa legge tutela la condizione di lavoratrice madre nei seguenti casi:

- contratto dipendente,
- apprendista o formazione-lavoro,
- socia di cooperative,
- collaboratrice familiare,
- lavoro a domicilio.

Congedo di maternità

Per ogni lavoratrice è sempre vietato lavorare due mesi prima e tre mesi dopo il parto (astensione obbligatoria).

Il congedo di maternità è obbligatorio e non è possibile rinunciarvi nemmeno se lo chiede il datore di lavoro.

La lavoratrice può richiedere di lavorare fino a un mese prima del parto e astenersi dal lavoro fino a quattro mesi dopo, solo se sta bene e se svolge un lavoro che non pregiudica la sua salute e quella del bambino.

Interdizione anticipata

Se il tipo di lavoro svolto può essere dannoso alla salute della donna e del bambino (lavoro a rischio), la legge prevede che la lavoratrice sia assegnata a un'altra attività non a rischio.

Se questo non è possibile, la lavoratrice deve astenersi dal lavoro dal momento in

cui viene a conoscenza del suo stato di gravidanza (astensione obbligatoria).

Proseguimento dell'interdizione

La lavoratrice ha diritto a non riprendere il lavoro fino a 7 mesi dopo il parto quando:

- le condizioni di lavoro o ambientali possono essere dannose alla salute della donna e del bambino;
- il lavoro è espressamente vietato se non ci sono mansioni alternative idonee.

Lavori vietati in gravidanza e fino a sette mesi dopo il parto

Alcuni esempi di attività vietate per legge alle donne in gravidanza e alle neo mamme:

- esposizione a prodotti chimici pericolosi (colle, solventi, vernici, oli minerali),
- lavori con ritmi che non è possibile controllare (ad esempio la catena di montaggio),
- attività molto rumorose o che comportano sollevamento o spostamento di carichi pesanti,
- lavori in agricoltura che prevedono l'uso di sostanze tossiche/nocive nella concimazione o nella cura del bestiame,
- assistenza ad anziani o a pazienti,
- lavori con turni notturni,
- lavori su scale o impalcature mobili o fisse,
- attività che richiedono di stare in piedi per più di tre/quattro ore al giorno o che

prevedono di mantenere una posizione particolarmente affaticante,

- lavori che richiedono l'uso di macchine scuotenti o utensili vibranti,
- attività lavorativa che comportano la guida o l'uso di mezzi di trasporto.

La lavoratrice madre che svolge una delle attività elencate ha il diritto di essere assegnata a un lavoro più adatto alla nuova condizione.

Che fare?

La lavoratrice deve informare il datore di lavoro della gravidanza in atto per dargli la possibilità di applicare le misure di tutela che prevedono la modifica dei compiti e/o degli orari delle attività o l'interdizione anticipata dal lavoro.

La lavoratrice, per ulteriori informazioni, può contattare, anche per telefono, il Servizio Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro (SPSAL) del territorio in cui ha sede la ditta.

Importante

Indipendentemente dal lavoro svolto, qualora la gravidanza presenti dei problemi la lavoratrice dovrà astenersi completamente dal lavoro. In questo caso, un ginecologo del Servizio Sanitario Nazionale dovrà redigere un certificato attestante la gravidanza a rischio da consegnare direttamente all'Unità Operativa Tutela delle Condizioni di Lavoro presso la Direzione Provinciale del Lavoro.

CONSULTORIO FAMILIARE SALUTE DONNA

per informazioni, assistenza e certificazioni
relative alla gravidanza

REGGIO EMILIA

Padiglione Bertolani

Via Amendola, 2 - Tel. 0522/335554

CASTELNUOVO MONTI

Via Roma, 26 - Tel. 0522/617337

CORREGGIO

Via Circondaria, 26 - Tel. 0522/630326/293

GUASTALLA

Piazza Matteotti, 4 - Tel. 0522/837640

MONTECCHIO

Via dei Mille, 10 - Tel. 0522/860164

SCANDIANO

Via Martiri della Libertà, 14 - Tel. 0522/850302

INPS

Per interdizione obbligatoria, astensione
facoltativa e altre misure di tutela

Via della Previdenza Sociale, 6 - Reggio Emilia

Tel. 0522/5421 fax: 0522/542208

Apertura al pubblico: 8.30 - 12.00 dal Lunedì
al Venerdì; 14.00 - 16.00 Martedì e Giovedì.

DIREZIONE PROVINCIALE DEL LAVORO

Per anticipo e proseguimento interdizione fino a
sette mesi dopo il parto

Via Paolo Borsellino, 40/42 - Reggio Emilia

Tel. 0522/406100 fax: 0522/437200

Apertura al pubblico: 9,00 - 13,00 dal Lunedì al
Venerdì; 14,30 - 17.00 Martedì e Giovedì.

a cura degli Operatori Settore Medicina del
Lavoro SPSAL Dipartimento Sanità Pubblica
AUSL Reggio Emilia

Keep up the good work mum!

Measures for protecting working mothers

Legislative Decree n°151 of 26 March, 2001, is the consolidation act for the protection and support of motherhood and fatherhood.

This law protects the rights of working mothers in the following cases:

- subordinate employment contract,
- apprenticeship or work training,
- member of a cooperative,
- domestic help,
- homemaker.

Maternity leave

All employees are always prohibited from working during the two months before and the three months after the birth (obligatory leave). Maternity leave is obligatory and cannot be relinquished, even if the employer requests this.

The female worker may ask to work up to one month prior to the birth and take leave of up to four months afterwards, only if she is in good health and performs work which does not prejudice her own health or the health of the baby.

Early maternity leave

If the type of work performed may be damaging to the health of the mother and child (work at risk), the law requires the

worker to be assigned to other activities which are not at risk. If this is not possible, the worker must be placed on leave from the moment when she discovers she is pregnant (obligatory leave).

Continuation of leave

The worker is entitled not to start work again for up to 7 months after the birth when:

- the working or environmental conditions may be damaging to the health of the mother and child;
- the work is expressly forbidden if there are no suitable alternative duties.

Work prohibited during pregnancy and up to seven months after the birth

Several examples of activities prohibited by law for pregnant women and new mothers:

- exposure to hazardous chemical products (glues, solvents, paints, mineral oils),
- work at tempos it is impossible to control (e.g. an assembly line),
- extremely noisy activities or which involve lifting or moving heavy loads,
- agricultural work which involves the use of toxic/harmful substances in fertilising or looking after animals,
- caring for the elderly or patients,
- work with night shifts,
- work on ladders or mobile or fixed scaffolding,
- activities which involve standing for three

to four hours per day or which require the worker to remain in a particularly tiring position,

- work which requires use of shaking machines or vibrating tools,
- working activity which involves the driving or use of means of transport.

A working mother performing one of the activities listed is entitled to be assigned to work more suited to her new condition.

What to do?

The employee must inform her employer of the pregnancy, in order to allow them to apply all the protective measures which involve a change in duties and/or working activities or early leave from work.

For further information, the worker may contact the Workplace Prevention and Safety Service (SPSAL) of the territory where the company registered office is located.

Important

Irrespective of the work performed, when there are problems in the pregnancy, the worker must abstain totally from work. In this case, a National Health Service gynaecologist must prepare a certificate confirming the pregnancy is at risk, to be delivered directly to the Employment Inspection Service of the Provincial Labour Office.

FAMILY AND WOMEN'S HEALTH CLINIC

for information, assistance and certificates relating to the pregnancy

REGGIO EMILIA

Padiglione Bertolani

Via Amendola, 2 - Tel. 0522/335554

CASTELNUOVO MONTI

Via Roma, 26 - Tel. 0522/617337

CORREGGIO

Via Circondaria, 26 - Tel. 0522/630326/293

GUASTALLA

Piazza Matteotti, 4 - Tel. 0522/837640

MONTECCHIO

Via dei Mille, 10 - Tel. 0522/860164

SCANDIANO

Via Martiri della Libertà, 14 Tel. 0522/850302

INPS

For obligatory leave, optional leave and other protective measures:

Via della Previdenza Sociale, 6 - Reggio Emilia
Tel. 0522/5421 fax: 0522/542208

Opening hours to the public: 8.30 - 12.00 from Monday to Friday; 14.00 - 16.00 Tuesday and Thursday.

PROVINCIAL LABOUR OFFICE

For early leave and continued leave up to seven months after the birth

Via Paolo Borsellino, 40/42 - Reggio Emilia
Tel. 0522/406100 fax: 0522/437200

Opening hours to the public:

9.00 - 13.00 from Monday to Friday;
14.30 - 17.00 Tuesday and Thursday.

By the Employment Medicine Sector Operators of the SPSAL, Department of Public Health, Reggio Emilia AUSL

Bon travail maman

Mesures de protection pour les mères travailleuses

Le Décret Législatif n°151 du 26 mars 2001 est le Texte Unique pour la protection et le soutien de la maternité et de la paternité.

Cette loi protège la condition de mère travailleuse dans les cas suivants:

- contrat de salariée,
- apprentissage ou formation-travail,
- associée de coopératives,
- employée de maison,
- travail à domicile.

Congé de maternité

Il est interdit à toutes les travailleuses de travailler deux mois avant et trois mois après l'accouchement (congé obligatoire). Le congé de maternité est obligatoire.

Il n'est pas possible d'y renoncer, même pas si l'employeur vous le demande.

La future maman peut demander de travailler jusqu'à un mois avant l'accouchement et arrêter de travailler jusqu'à quatre mois après, uniquement si elle est en bonne santé et si elle fait un travail qui ne nuit pas à sa santé et à celle de son enfant.

Interdiction anticipée

Si le travail effectué peut nuire à la santé de la femme enceinte et de l'enfant (travail à risque), la loi prévoit une mutation pour qu'elle exerce une autre activité sans risque. Si cela n'est pas possible, la future maman

doit cesser de travailler dès qu'elle apprend d'être enceinte (dispense obligatoire).

Poursuite de l'interdiction

La mère travailleuse a le droit de ne pas reprendre le travail jusqu'à 7 mois après l'accouchement lorsque:

- les conditions de travail ou de l'environnement peuvent nuire à la santé de la mère et de l'enfant;
- le travail est interdit expressément s'il n'y a pas d'activités alternatives appropriées.

Travaux interdits pendant la grossesse et jusqu'à sept mois après l'accouchement

Quelques exemples d'activités interdites par la loi aux femmes enceintes et aux nouvelles mamans:

- l'exposition à des produits chimiques dangereux (colles, solvants, vernis, huiles minérales),
- le travail à des rythmes qu'il n'est pas possible de contrôler (par exemple, chaîne de montage),
- les activités très bruyantes ou qui entraînent le soulèvement ou le déplacement de charges lourdes,
- les travaux en agriculture qui prévoient l'utilisation de substances toxiques/nocives dans la fertilisation ou l'entretien du bétail,
- l'assistance aux personnes âgées ou à des patients,
- les travaux en postes de nuit,
- les travaux sur des escaliers, des échelles ou des échafaudages fixes ou mobiles,
- les activités pour lesquelles il faut rester

debout trois à quatre heures par jour ou qui prévoient une position particulièrement fatigante,

- les travaux qui exigent l'utilisation de machines qui secouent ou des outils qui vibrent,
- les activités qui prévoient la conduite ou l'utilisation de moyens de transport.

La mère travailleuse qui exerce l'une des activités ci-dessus a le droit à être destinée à un travail mieux adapté à sa nouvelle condition.

Que faire ?

La travailleuse doit informer l'employeur de sa grossesse en cours pour lui permettre d'appliquer les mesures de protection qui prévoient la modification des tâches et/ou des horaires des activités ou l'interdiction anticipée du travail.

Pour en savoir plus, la future maman pourra contacter, même par téléphone, le Service d'Hygiène et de Sécurité au Travail (SPSAL - Servizio Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro) du territoire dans lequel la société a son siège.

Important

Quel que soit le travail effectué, lorsque la grossesse présente des problèmes la future maman devra arrêter totalement le travail.

Dans ce cas, un gynécologue du Service Sanitaire National devra rédiger un certificat attestant la grossesse à risque qui sera présenté directement au Service d'Inspection du Travail auprès de la Direction Provinciale du Travail.

CONSULTATION FAMILIALE SANTE DE LA FEMME

pour informations, assistance et certificats concernant la grossesse

REGGIO EMILIA

Padiglione Bertolani

Via Amendola, 2 - Tél. 0522/335554

CASTELNUOVO MONTI

Via Roma, 26 - Tél. 0522/617337

CORREGGIO

Via Circondaria, 26 - Tél. 0522/630326/293

GUASTALLA

Piazza Matteotti, 4 - Tel. 0522/837640

MONTECCHIO

Via dei Mille, 10 - Tel. 0522/860164

SCANDIANO

Via Martiri della Libertà, 14 - Tél. 0522/850302

INPS

Pour interdiction obligatoire, dispense facultative et autres mesures de protection

Via della Previdenza Sociale, 6 - Reggio Emilia

Tél. 0522/5421 fax: 0522/542208

Ouverture au public: 8.30 - 12.00 du Lundi au Vendredi; 14.00 - 16.00 Mardi et Jeudi.

DIRECTION PROVINCIALE DU TRAVAIL

Pour anticiper ou continuer l'interdiction du travail jusqu'à sept mois après l'accouchement

Via Paolo Borsellino, 40/42 - Reggio Emilia

Tél. 0522/406100 fax: 0522/437200

Ouverture au public:

9,00 - 13,00 du Lundi au Vendredi;

14,30 - 17.00 Mardi et Jeudi.

Rédigé par les Opérateurs du Service Médecine du Travail SPSAL Département Santé Publique AUSL Reggio Emilia

أتمنى لك عملا سعيدا حضرة الأم

إجراءات الحماية

للأمهات العاملات

القرار الحكومي رقم 151 المحرر في 26 مارس 2001 هو النص الموحد لحماية ودعم الأمومة والأبوة. يحمي هذا القرار وضع الأم العاملة في الحالات التالية:

- عقد تابع،
- عمل أولي أو تأهيل عملي،
- عضو في تعاونيات،
- معاونة منزلية،
- العمل في البيت.

إجازة أمومة

قبل وبعد ولادة الطفل أو الطفلة فإن العاملة يجب أن تبقى في البيت بعيدا عن العمل لفترة تسمى إجازة الأمومة، وهي شهران قبل الولادة وثلاثة أشهر بعدها (غياب إجباري). وإجازة الأمومة هي إجازة إجبارية وليس من الممكن التراجع عنها حتى ولو طلب صاحب العمل هذا. تستطيع العاملة أن تطلب العمل حتى شهر واحد قبل الولادة وأن تغيب حتى أربعة أشهر بعدها، فقط إذا كانت صحتها جيدة وإذا كانت تقوم بعمل لا يؤثر سلبا على صحتها وصحة طفلها. لو ولدت الطفلة أو الطفل قبل موعد المقرر، فإن العاملة تستطيع أن تبقى بالبيت حتى في الأيام التي لم تستخدمها قبل الولادة.

الغياب المبكر

لو كان نوع العمل مؤذنا لصحة الأم والطفل (عمل له مخاطر) فإن القانون ينص على أن يعهد للعاملة بنشاط آخر لا ينطوي على خطورة. وإن لم يكن هذا ممكنا فإن العاملة يجب أن تمتنع عن العمل من اللحظة التي تعلم فيها بحملها (غياب إجباري).

مواصلة الغياب

للعاملة الحق في عدم العودة إلى العمل حتى 7 شهور بعد الولادة إذا:

- أحوال العمل أو البيئة يمكن أن تكون ضارة بصحة الأم والطفل؛
- يكون العمل ممنوعا منعا صريحا إذا لم تكن هناك أعمال بديلة مناسبة.

أعمال ممنوعة في الحمل وحتى سبعة شهور بعد الولادة

بعد أمثلة الأعمال الممنوعة قانونا على النساء الحوامل وعلى الأمهات بعد الولادة:

- التعرض لمنتجات كيميائية خطيرة (غراء، محاليل مذيبيّة، طلاء، زيوت معدنية)،
- أعمال لها إيقاعات ليس ممكنا التحكم فيها (على سبيل المثال سلسلة

التركيب)،

- أنشطة فيها ضجيج أو تنطوي على رفع أو نقل أوزان ثقيلة.
 - أعمال زراعية تتوقع استخدام مواد سامة/ضارة في التسميد ورعاية الماشية،
 - مساعدة المسنين أو المرضى،
 - أعمال بها نوبات ليلية،
 - أعمال على سلالم أو ثقالات متحركة أو ثابتة.
 - أنشطة تتطلب الوقف على القدمين ثلاثة -
 - أربعة ساعات يوميا أو تتضمن المحافظة على وضع متعب لمدة طويلة.
 - أعمال تتطلب استخدام الماكينات الهزازة أو المعدات التي تصدر نذبية،
 - أنشطة عمل تنطوي على القيادة أو استخدام وسائل النقل.
- الأمهات العاملات اللاتي يمارسن أحد هذه الأعمال لها الحق في أن يعهد إليها بعمل مناسب أكثر للحالة الجديدة.

ما العمل؟

العاملة، في اللحظة التي تعلم فيها بحملها يجب أن تبلغ صاحب العمل لكي تعطيه إمكانية تطبيق إجراءات الحماية التي ينص عليها القانون، بدءا من الإبعاد الفوري عن أية مهمة تنطوي على خطر.

تستطيع العاملة من أجل مزيد من المعلومات أن تتصل حتى هاتفيا بخدمة الوقاية والسلامة البيئية في العمل (SPSAL) في المنطقة التي يقع فيها مقر الشركة.

من الممكن كذلك تحديد موعد للقاء.

من الضروري التقدم لإدارة الوقاية والسلامة البيئية للعمل بشهادة من طبيب النساء الخاص بك يشهد فيها بفترة الحمل والتاريخ المتوقع للولادة أو بوثائق صحية مناسبة يسهل منها الكشف عن هذه البيانات.

سوف تتدخل SPSAL للسهر على تطبيق القانون وتقييم ملاءمة الواجبات الوظيفية التي يتم تنفيذها واقعا وأبضا من خلال المراجعة الميدانية لموقع العمل.

في حالة لم يكن ممكنا النقل إلى عمل مناسب أو كانت الأعمال الجديدة تعد مؤثرة تأثيرا سلبيا على صحة المرأة والطفل، يصدر طلب إجازة مبكرة أو مؤجلة حتى سبعة شهور بعد الولادة، يقدم إلى إدارة تفتيش العمل لدى الإدارة الإقليمية للعمل.

هام

بعض النظر عن العمل الذي تم القيام به، عندما يكون في الحمل بعض المشاكل، فيحق للعاملة أن تتغيب نهائيا عن العمل.

في هذه الحالة سوف يكون على طبيب نساء من الخدمة الصحية القومية أن يحرر شهادة تقر بخطورة الحمل وتسلم مباشرة لإدارة تفتيش العمل التابع للإدارة القومية للعمل.

المجلس الاستشاري العائلي لصحة المرأة

للمعلومات حول الدعم والشهادات المتعلقة بالحمل:

REGGIO EMILIA
قاعة Bertolani
Via Amendola, 2 - هاتف: 0522/335554

CASTELNUOVO MONTI
Via Roma, 26 - هاتف: 0522/617337

CORREGGIO
Via Circondaria, 26 - هاتف: 0522/630326/293

GUASTALLA
P. Matteotti, 4 - هاتف: 0522/837640

MONTECCHIO
Via dei Mille, 10 - هاتف: 0522/860164

SCANDIANO
Via Martiri della Libertà, 14 - هاتف:
0522/850302

INPS المؤسسة القومية للضمان الاجتماعي
للإجازة الإجبارية، والتغيب الاختياري وإجراءات الحماية الأخرى، شارع Via della Provvidenza Sociale، رقم 6 - ريجو إميليا - هاتف: 0522/5421 - فاكس: 0522/542208
مفتوح للناس: 8.30 - 12.00 من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة؛ 14.00 - 16.00 الثلاثاء والخميس

الإدارة الإقليمية للعمل
لتقديم ومتابعة الانقطاع حتى سبعة شهور بعد الولادة
شارع باولو بورسيلينو 42/40 - ريجو إميليا -
هاتف: 0522/406100 - فاكس: 0522/43720
مفتوح للناس:
9.00 - 13.00 من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة؛
14.30 - 17.00 الثلاثاء والخميس

بغناية موظفي قطاع طب العمل SPSAL
إدارة الصحة العامة AUSL ريجو إميليا.

祝妈妈工作顺利

在职母亲的 防护措施

2001年3月26日第151号法令是为保护和支母亲和父亲的综合法。

该法保护在下列情况下工作的在职母亲：

- 合约雇员，
- 培训或学徒工，
- 合作社会员
- 家庭工，
- 在家工作。

产假

男孩子或女孩子出生之前和之后，女工要离开工作岗位在家一段时间，称为产假，分娩两个月前和分娩三个月后（必修）。产假是强制性的，不能放弃，即使雇主要求你放弃你也不能放弃。

只有当你身体健康，你做的工作不影响你和婴儿的健康时，你可以要求工作到产前一个月，然后产后在家休产假四个月。如果你的男孩子或女孩子按预产期出现早产，你可以留在家休产前没有休的天数。

提前休产假

如果工作的类型可能有害于妇女和儿童的健康（风险工作），按法律规定，要分配女工到另一个没有风险的工作岗位。如果不可能做到这一点，女工一知道怀孕就必须离开工作岗位（必休）。

继续休产假

直到孩子出生7个月,女工有权不返回工作，当：

- 工作条件或环境可能有害于妇女和儿童的健康;
- 如果没有合适的替代工作,不可以做禁止的工作。

怀孕期间和分娩后七个月内禁止的工作

按法律规定举例说明怀孕妇女和新生婴儿的母亲禁止做的工作：

- 于危险化学品接触（胶水，溶剂，油漆，矿物油）；
- 不可控制的工作节奏（如组装线）；
- 高噪音或提重或搬运重物活动；
- 从事农业工作中,在施肥或在畜禽饲养时使用有毒/有害物；
- 协助老人或病人；
- 上夜班；
- 在梯子上工作或在移动或固定架上工作；
- 每天要站着工作3/4个小时；
或要保持一种特别的位置费劲工作；
- 使用摇动或震动机器工作；
- 从事驾驶或使用交通工具工作。

从事上述列出工作的母亲有权利被分配到更适的工作岗位。

怎么办？

女工一得知怀孕，就应该告诉雇主,这样一来雇主可以按法律规定采取保护措施，首先让你离开有风险的工作岗位。

有关详细信息，女工可也以通过电话与公司所在地的地区工作环境预防与安全服务处（SPSAL）联系。

也可以预约与他们面谈。去工作环境预防与安全服务处时要有妇科医生证明,证明你的胎龄和预产期或适当的医疗记录,能证明这些数据。

该工作环境预防与安全服务处(SPSAL)来监督法律的执行和评估孕妇从事的工作是否适合,必要时他们亲自到工作岗位检查。

如果无法调到一个合适的工作岗位或新的工作被认为有损害妇女和儿童的健康，可以申请提前休产假或延长产假直到产后七个月，要把该申请提交到省劳动局劳动监察服务处。

重要

无论从事哪种工作，如果怀孕存在问题，女工应完全放弃工作。

在这种情况下，在全国卫生服务的妇科医生，必须出示证明，证实怀孕有高风险，孕妇可以直接把该证明送到省劳动局劳动监察服务处。

妇女家庭健康咨询

就有关信息，协助以及怀孕证明可以找：

REGGIO EMILIA

Padiglione Bertolani

地址: Via Amendola, 2 - 电话: 0522/335554

CASTELNUOVO MONTI

地址: Via Roma, 26 - 电话: 0522/617337

CORREGGIO

地址: Via Circondaria, 26 - 电话: 0522/630326/293

GUASTALLA

地址: Piazza Matteotti, 4 - 电话: 0522/837640

MONTECCHIO

地址: Via dei Mille, 10 - 电话: 0522/860160

SCANDIANO

地址: Via Martiri della Libertà, 14

电话: 0522/850302

国家社会保障局

关于强制性和可选性的离开工作岗位以及其它保护措施，可以咨询：INPS,地址: Via della Previdenza Sociale, 6 - Reggio Emilia 电话：0522/5421 传真：0522/542208

对公众开放时间：从星期一到星期五上午8:30至12:00点，星期二和星期四下午14:00至16:00点。

省劳动局

关于提前休产假或延长产假直到产后七个月，可以咨询：省劳动局,地址: Via Paolo Borsellino, 40/42 - Reggio Emilia

电话：0522/406100 传真：0522/437200

对公众开放时间：

从星期一到星期五上午9:00至13:00点，星期二和星期四下午14:30至17:00点。

由雷焦艾米利亚当地公共卫生局SPSAL部门职业医学处工作人员编辑

Желаю хорошей работы, мама!

Меры охраны работающих матерей

Законодательный декрет № 151 от 26 марта 2001 года - это сводный текст об охране и поддержке материнства и отцовства.

Охрана материнства работающей матери регулируется настоящим законом и национальными трудовыми договорами в следующих случаях:

- договор трудового найма,
- ученический договор или договор на обучение-работу,
- член кооперативов,
- помощница по хозяйству в семье,
- надомная работа.

Отпуск по беременности и родам

До и после рождения ребенка, работающая мать не должна выходить на работу в период, названный декретным отпуском: два месяца до родов и три месяца после них (обязательный декретный отпуск). Право на отпуск по беременности и родам является обязательным, от которого нельзя отказаться даже по требованию работодателя.

Работница может продолжать работать в период до одного месяца до родов и по достижению ребенком возраста четырех месяцев, только в том случае, если продолжает чувствовать себя хорошо и выполняет работу, не наносящую вреда здоровью матери и ребенка. Если ребенок родился раньше предвиденного срока, неиспользованные до родов дни отпуска добавляются к послеродовому отпуску.

Досрочное освобождение от работы

Если выполняемая работа может причинить вред здоровью матери и ребенка (работа, подверженная риску), законом предусматривается перевод женщины на место работы, исключающее воздействие вредных факторов. Если это невозможно, работница должна воздержаться от работы, как только узнает о своем состоянии беременности (обязательный декретный отпуск).

Продолжение освобождения от работы

Работница имеет право не выходить на работу по достижению ребенком возраста 7 месяцев после родов в том случае, если:

- рабочие условия или условия производственной среды могут нанести вред здоровью матери и ребенка;
- выход на работу категорически запрещается до тех пор, пока не будет предоставлено место работы, исключающее воздействие вредных факторов.

Работа, запрещенная во время беременности и по истечению семи месяцев после родов

Некоторые примеры деятельности, запрещенные по закону беременным женщинам и новоиспеченным мамам:

- подвержение воздействию опасных химических веществ (клей, растворитель, краска, минеральное масло),
- работа подверженная ритму, которому невозможно следовать (например, сборочный конвейер),
- рабочие места с повышенным уровнем шума или требующие выполнения погрузочно-разгрузочных работ с тяжелым грузом,
- работа, выполняемая в сфере сельского хозяйства, предусматривающая применение отравляющих/вредных веществ при внесении

- удобрений или уходе за скотом,
- уход за пожилыми людьми или больными,
- работа в ночную рабочую смену,
- работа на лестницах и съёмных или несъёмных подмостях,
- деятельность, требующая выполнения работы стоя на протяжении трех - четырех часов в день или предусматривающая занятие слишком утомляющего положения,
- работа, требующая применения встряхивающих станков или вибрирующих инструментов,
- рабочая деятельность, требующая вождения или использования транспортных средств.

Работающая мать, выполняющая одну из перечисленных выше работ, имеет право на предоставление иного рабочего места, более подходящего для своего нового состояния.

Что делать?

Работница, как только узнает о своем состоянии беременности, должна сообщить об этом работодателю, чтобы дать ему возможность применить меры охраны материнства предусмотренные законом, начиная с незамедлительного отдаления будущей матери с возможного рабочего места, подверженного воздействию вредных производственных факторов.

Работница, для получения более подробных сведений, должна обратиться, даже по телефону, в Службу по предупреждению и безопасности на рабочих местах (SPSAL) той территории, в которой расположено предприятие.

Также можно назначить встречу.

На встречу в Службу по предупреждению и безопасности на рабочих местах нужно явиться со справкой, выписанной

лечащим гинекологом, которая свидетельствует о сроке беременности и предполагаемой дате родов или с иными медицинскими документами, подтверждающими факт беременности.

Служба SPSAL займется проверкой выполнения применения закона и определением соответствия выполняемых рабочих обязанностей, даже с выездом на проверку рабочего места. В том случае, если перевод на иное рабочее место с более подходящими обязанностями невозможен или новые задания имеют повод считаться вредными для здоровья матери и ребенка, будет выдан акт запроса на досрочное освобождение от работы или продолжение освобождения от работы на срок до семи месяцев после родов, для предоставления в Службу инспекции по трудоустройству при местном управлении труда по провинции.

Важно

Независимо от типа выполняемой работы, если беременность предоставит некоторые осложнения, работница должна полностью освободиться от работы.

В этом случае, гинеколог медицинской государственной службы выписывает справку, подтверждающую о беременности с повышенным риском для предоставления в Службу инспекции по трудоустройству при местном управлении труда по провинции.

ЖЕНСКАЯ СЕМЕЙНАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ “ЗДОРОВЬЕ ЖЕНЩИНЫ”

для получения сведений, содействия и справок, касающихся беременности

REGGIO EMILIA - РЕДЖО-ЭМИЛИЯ

Павильон “Бертолани”

Via Amendola, 2 - Тел. 0522/335554

CASTELNUOVO MONTI - КАСТЕЛНУОВО
МОНТИ

Via Roma, 26 - Тел. 0522/617337

CORREGGIO - КОРРЕДЖО

Via Circondaria, 26 - Тел. 0522/630326/293

GUASTALLA - ГВАСТАЛЛА

Piazza Matteotti, 4 - Тел. 0522/837640

MONTECCHIO - МОНТЕККЬО

Via dei Mille, 10 - Тел. 0522/860164

SCANDIANO - СКАНДЬЯНО

Via Martiri della Libertà, 14 - Тел. 0522/850302

INPS - Национальный Институт Социального Страхования

При обязательном или факультативном освобождении от работы, или же при иных обстоятельствах, входящих в меры охраны материнства Via della Previdenza Sociale, 6 - Reggio Emilia Тел. 0522/5421 факс: 0522/542208
График работы: 8.30 – 12.00 с понедельника по пятницу; 14.00 - 16.00 вторник и четверг.

МЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ТРУДА ПО ПРОВИНЦИИ

При досрочном освобождении от работы или продолжении освобождения от работы на срок до семи месяцев после родов
Via Paolo Borsellino, 40/42 - Reggio Emilia
Тел. 0522/406100 факс: 0522/437200
График работы:
9.00 – 13.00 с понедельника по пятницу;
14.30 - 17.00 вторник и четверг.

при участии операторов отрасли медицины труда службы SPSAL Управления здравоохранения местного отделения санитарной службы г. Реджо-Эмилия

Punë të mbarë nënë

Masa mbrojtëse për nënat që punojnë

Dekreti legjislativ nr 151 i datës 26 mars 2001 dhe Teksti i Vetëm për mbrojtjen dhe mbështetjen e amësisë dhe të atësisë.

Ky ligj mbron gjendjen e nënës punëtore në rastet e mëposhtme:

- kontratë punësimi
- nxënëse ose praktikante-pune,
- anëtare e kooperativave,
- bashkëpunëtore familjare
- punë në shtëpi.

Pushimi i lejes së lindjes

Para dhe pas lindjes së fëmijës, gruaja duhet të qëndrojë në shtëpi nga puna për një periudhë që quhet leja e lindjes, dy muaj para dhe tre muaj pas lindjes (e detyrueshme). Leja e lindjes është e detyrueshme dhe nuk mund të hiqet dorë, edhe në qoftë se jua kërkon këtë gjë punëdhënësi.

Punonjësja mund të kërkojë për të punuar deri në një muaj para lindjes dhe të mungojë nga puna për katër muaj më vonë, vetëm në qoftë se është mirë dhe kryen një punë që nuk ndikon në shëndetin e saj dhe të fëmijës. Në qoftë se fëmija ka lindur parakohe se sa data e parashikuar, gruaja mund të qëndrojë në shtëpi edhe për ditët që nuk ka përdorur para lindjes.

Pamundësi para kohe

Në qoftë se lloji i punës që bën mund të jetë i dëmshëm për shëndetin e gruas dhe të fëmijës (punë me rrezik), ligji parashikon që punonjësja të caktohet në një punë tjetër pa rrezik. Në qoftë se kjo nuk është e mundur, punonjësja duhet të mungojë nga puna që nga momenti që mëson se është shtatzanë (mungesë e detyrueshme).

Vazhdimi i pamundësisë

Punonjësja ka të drejtë të mos kthehet në punë deri në 7 muaj pas lindjes, kur:

- kushtet e punës ose të ambjentit mund të jenë të dëmshme për shëndetin e gruas dhe të fëmijës;
- puna është shprehimisht e ndaluar në qoftë se nuk ka punë alternative të përshtatshme.

Punë të ndaluara gjatë shtatzanisë dhe deri në shtatë muaj pas lindjes

Disa shembuj të aktiviteteve të ndaluara me ligj grave shtatzëna dhe nënave të reja:

- Ekspozimi ndaj kimikateve të rrezikshme (ngjitëse, tretësa, ngjyra, vajrat minerale), punë me ritme që nuk mund të kontrollohen (për shembull zinxhiri i montimit),
- aktivitete shumë të zhurmshme që përfshijnë ngritjen apo postimin e ngarkesave të rënda,
- punë në bujqësi që parashikojnë përdorimin e substancave helmuese/ të dëmshme në plehërimin apo në kujdesin për bagëtinë,
- asistencë të moshuarve ose pacientëve,

- punë me turne nate,
- punë mbi shkallë ose në skela të lëvizshme o fikse,
- aktivitete të cilat kërkojnë që të qëndrosh në këmbë tre o katër orë në ditë ose që parashikojnë të mbash një pozicion veçanërisht të lodhshëm,
- punë që kërkojnë përdorimin e makinave lëkundëse apo mjete të dridhshme,
- punë që përfshijnë dhënien makinës apo përdorimin e transportit publik.

Punonjësja nënë e cila kryen një nga aktivitetet e sipërsënuara ka të drejtë të jetë e caktuar në një punë më të përshtatshme për gjëndjen e re të saj.

Çfarë duhet të bëjmë?

Punonjësja, në momentin kur mëson që është shtatzanë, duhet të lajmërojë punëdhënësin për ti dhënë mundësinë që të aplikojë masat mbrojtëse të parashikuara me ligj, duke filluar nga largimi i menjëhershme nga çdo punë me rrezik.

Punonjësja, për më shumë informacione, mund të kontaktojë, edhe me telefon, Shërbimin e Parandalimit dhe të Sigurimit të Ambienteve të Punës (SPSAL) të territorit në të cilën ka qendrën dhe puna (firma).

Eshtë e mundur të lini një takim.

Eshtë e nevojshme të paraqiteni tek Shërbimi i Parandalimit dhe të Sigurimit të Ambienteve të Punës me një certifikatë të gjinekologut që vërteton periudhën e shtatzanisë dhe datën e parashikuar të lindjes apo me dokumentacion shëndetësor të vlefshëm ku mund të rezultojnë këto elementë.

SPSAL do të ndërhyjë për të siguruar zbatimin e ligjit dhe për të vlerësuar përshtatshmërinë e detyrave të punës së kryer në mënyrë efektive, duke përfshirë edhe inspektimin brenda punës së SPSAL. Në rast se nuk është e mundur që të kalojë në një punë të përshtatshme ose detyrat e reja janë të konsideruara të dëmshme për shëndetin e gruas dhe të fëmijës, do të lëshohet një akt kërkesë për paradhënie ose vazhdimin e lejes deri shtatë muaj pas lindjes, të dorëzohet në Shërbimin e Inspektimit të Punës pranë Drejtorisë Provinciale të Punës.

E rëndësishme

Pavarësisht nga puna që ka bërë, në qoftë se shtatzënia paraqet probleme punonjësja duhet të largohet nga puna. Në këtë rast, një gjinekolog i Shërbimit Shëndetësor Kombëtar duhet të paraqesë një certifikatë që vërteton shtatzëninë me rrezik për ta dorëzuar direkt tek Shërbimi i Inspektimit të Punës pranë Drejtorisë Provinciale të Punës.

KONSULTORI FAMILJAR SHENDETI GRUAS

për informacione, asistencë dhe certifikata në lidhje me shtatzëninë

REGGIO EMILIA

Ndërtesa Bertolani

Via Amendola, 2 – Tel. 0522/335554

CASTELNUOVO MONTI

Via Roma, 26 – Tel. 0522/617337

CORREGGIO

Via Circondaria, 26

Tel. 0522/630326/293

GUASTALLA

Piazza Matteotti, 4 - Tel. 0522/837640

MONTECCHIO

Via dei Mille, 10 - Tel. 0522/860164

SCANDIANO

Via Martiri della Libertà, 14 - Tel. 0522/850302

INPS

Për leje të detyrueshme, mungesë facultative dhe masa të tjera për mbrojtjen

Via della Previdenza Sociale, 6 Reggio Emilia

Tel. 0522/5421 fax: 0522/542208

Hapja për publikun:

8.30 - 12.00 nga e hëna deri të premten

14.00 - 16.00 të martë dhe të enjte.

DREJTORIA PROVINCIALE E PUNES

Për të parafilluar dhe vazhdimin e ndalimit deri në shtatë muaj pas lindjes

Via Paolo Borsellino, 40/42 - Reggio Emilia

Tel. 0522/406100 fax: 0522/437200

Hapja për publikun:

9,00 - 13,00 nga e hëna deri të premten;

14,30 - 17.00 të martë dhe të enjte.

nën kujdesin e Operatorëve të Sektorit të

Mjeksisë së Punës SPSAL Departamenti i

Shëndetësisë Publike AUSL Reggio Emilia

SEDI
المقرات

OFFICES
QENDRAT

SIEGES
ADPECA

Area Territoriale REGGIO CENTRO

SPSAL Distretto di REGGIO EMILIA

(Albinea, Bagnolo, Cadelbosco Sopra,
Castelnovo Sotto, Quattro Castella,
Reggio Emilia, Vezzano sul Crostolo)
Via Amendola, 2 - 42122 Reggio Emilia
Tel. 0522 335377 - Fax 0522 335446

Area Territoriale REGGIO NORD

SPSAL Distretto di CORREGGIO

(Campagnola, Correggio, Fabbrico, Rio Saliceto,
Rolo, San Martino in Rio)
Piazza San Rocco, 4 - 42015 Correggio
Tel. 0522 630474 - Fax 0522 630455

SPSAL Distretto di GUASTALLA

(Boretto, Brescello, Gualtieri, Guastalla, Luzzara,
Novellara, Poviglio, Reggiolo)
Piazza Matteotti, 4 - 42016 Guastalla
Tel. 0522 837594 - Fax 0522 837591

Area Territoriale REGGIO SUD

SPSAL Distretto di CASTELNOVO NE' MONTI

(Busana, Carpineti, Casina, Castelnovo ne' Monti,
Collagna, Ligonchio, Ramiseto, Toano, Vetto,
Villa Minozzo)
Via Boschi, 2 - 42035 Castelnuovo Monti
Tel. 0522 617346 - Fax 0522 612123

SPSAL Distretto di MONTECCHIO EMILIA

(Bibbiano, Campegine, Cavriago, Canossa,
Gattatico, Montecchio, San Polo, Sant'Ilario)
Via Marconi, 18 - 42027 Montecchio Emilia
Tel. 0522 860121 - Fax 0522 860140

SPSAL Distretto di SCANDIANO

(Baiso, Casalgrande, Castellarano, Rubiera,
Scandiano, Viano)
Via Martiri della Libertà, 14 - 42019 Scandiano
Tel. 0522 850356 - Fax 0522 850297